

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ НОВЫХ СЛОВ И ТЕРМИНОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

В данной статье рассматриваются современные лексические инновации, их сущность в профессионально-лингвистическом развитии. Особое внимание уделено вопросу неологизации на современном этапе развития языковой системы. Цель данной статьи – нетрадиционные аспекты изучения инноваций в современной лингвистике.

Ключевые слова: неологизация, ментальный аспект, ретроспективный аспект, динамический аспект, профессионально-лингвистическое развитие.

Совершенствование профессиональной подготовки бакалавров различных направлений в системе высшего профессионального образования выступает предметом научно-лингвистических исследований, побуждающих к поиску новых форм и методов качественного обновления и совершенствования этого процесса.

Рассматривая процесс профессионально-лингвистического развития будущего бакалавра как процесс интеграции различных профессиональных знаний, умений по определенному направлению и иностранного языка, необходимо проанализировать некоторые нетрадиционные аспекты изучения новых слов и профессиональных терминов в современной лингвистике [4], [5], [7].

Современная лингвистика считает язык сложной динамической системой, направление и характер которой подчинены общим законам диалектики. Наиболее активно развитие языка осуществляется в области лексики, что обуславливается рядом ее особенностей в сравнении с другими языковыми уровнями, в частности более высокой степенью экстралингвистической детерминированности. При всем разнообразии путей и форм изменения словарного состава языка в качестве основного процесса в развитии лексики лингвисты называют процесс неологизации, как отражающий общее поступательное движение.

Наиболее активно новые слова и термины исследуются в отечественном языкознании, начиная со второй половины 20 века, об этом свидетельствуют многочисленные статьи, диссертационные исследования, монографии, в которых новообразования рассматриваются в различных аспектах: словообразовательном, лексикологическом, социолингвистическом, экстралингвистическом и других аспектах.

В современной отечественной лингвистике вместе с традиционными аспектами изучения новых слов и терминов представлены нетрадиционные подходы к данному исследованию.

Ментальный аспект является одним из нетрадиционных неологических направлений [6, с. 142]. Особенно актуален ментальный аспект при изучении новых слов и терминологии иноязычного происхождения, где лексические единицы рассматриваются через особенности национального менталитета, его основных черт. «Ментальность есть мирозерцание в категориях и формах родного языка, соединяющее в процессе познания интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях» [6, с. 143]. Восприятие и истолкование новых лексических единиц и терминов вступают в противоречие с онтологическими чертами русской ментальности. В этой связи возникают некоторые теоретические проблемы.

Лингвисты столкнулись с проблемой того, что в русском языке уже имеются слова того же или близкого значения. Английские слова на сегодняшний день вытесняют лексику подобного рода. Приведем примеры: дизайнер – проектировщик, дивелопер – разработчик, промоутер – человек, продвигающий товар. Особенно много новых слов и терминов из английского языка появилось в связи с массовой компьютеризацией населения России. Это естественный процесс, так как компьютер и программы к нему разрабатываются главным образом в англоговорящих странах. Новые высокочастотные слова и выражения прочно вошли в общее пользование и нашли свое отражение в новом словаре: электронная библиотека, компьютерная (электронная) версия, адрес сервера и другие.

Примеры, приведенные выше, указывают на проблему общекультурного характера. Она состоит в том, что проникаемость языковой системы в отношении заимствуемых новых слов отчасти преобразует структурную основу русской ментальности. В связи с этим растет уровень субъективности в высказывании на русском языке. Так, например, если вместо слова магазин употреблено заимствованное слово бутик (маленький модный магазинчик не для всех), аутлет (торговый центр с распродажей брендовых товаров) или каскет (магазин для среднего класса), то обедняется объем понятия. Активное использование подобной лексики возможно в узко профессиональной среде для детализации понятий в качестве терминов, то есть слова или сочетания слов, точно обозначающих определенное понятие, тогда как в общепринятом русском языке внедрение подобных слов приводит к вытеснению соответствующих русских лексических единиц, а вместе с ними и к снятию важных национальных образов.

В переводе, например, с английского языка на русский, как особом процессе межязыковых преобразований имеет место сложное взаимодействие различных уровней – морфологического, лексического, синтаксического, семантического – такое, что здесь, по существу, появляются новые исходные единицы – «единицы перевода», «переводные соответствия», «закономерные соответствия» и так далее. Модель перевода, таким образом, должна отражать иерархию языковых уровней. Другими словами, перевод в целом и перевод отдельных лексических единиц играет первостепенную роль при оценке качества [9, с. 199]. В самом деле, один и тот же результат можно считать отличным, если нужно просто узнать, о чем идет речь в оригинальной статье, и совершенно непригодным, если нужно получить текст для публикации в книге или журнале. Но иногда даже самый «грубый» перевод лексических единиц или текста оказывается приемлемым, если в нем имеется достаточно информации, по которой специалист в соответствующей предметной области может легко соориентироваться.

Лексика есть составляющая предметного элемента предметного компонента модели. Словарь есть составляющая алгоритмического элемента динамического компонента модели. Основой систематизации лексики и создание сло-

варя терминов по специальности для узкого направления является специальная классификация слов. Для того, чтобы то или иное слово попало в двуязычный словарь, оно должно обладать заметной частотностью и актуальностью. Анализ языкового материала позволил прийти к выводам относительно становления и упрочения новых лексических единиц в языке. Во многих отношениях, закрепление новой лексической единицы в языке обусловлено экстралингвистическими факторами. Бесспорно, что в тех случаях, когда новое явление или факт закрепляется в общественной практике языкового коллектива, он закрепляется вместе с лексической единицей, его обозначающей [10].

Ретроспективный аспект также представляет нетрадиционное неологическое направление [1, с. 3]. Неология как раздел лексикологии сформировалась в самостоятельную научную дисциплину во второй половине 20 века. В этот период создается картотека новых слов и начинается активный поиск критериев для словаря нового типа, словаря новых слов. Лингвистам известно, что существует определенная проблема между подачей языкового материала в толковом словаре общего типа и любым словарем новых слов [3]. Но самой очевидной проблемой является различие в подаче материала. Необходимым условием попадания слова в двуязычный словарь является его актуальность и частотность использования в языке. Достоинством данного отбора для двуязычного словаря будет отсутствие случайной языковой лексики. Недостатком – отсутствие полной картины неологизмов языка в синхронии. «Двуязычные словари могут использоваться как лексикологический источник в неологии, работающий на базе синхронных толковых словарей» [8, с. 26].

Динамический аспект характеризует когнитивные и психолингвистические исследования неологизмов. Первые попытки описания новых слов в свете динамического аспекта были сделаны в традиционных исследованиях, которые велись в рамках структурно-семантического направления. Но существует мнение ряда исследователей лингвистов (Г.Е. Журавлев, С.И. Тогоева), что в рамках традиционной модели исследования не принимается во внимание основной «источник» речевой деятельности, в ходе которой порождаются новые слова, неологизмы. Данными исследователями пред-

лагается изучать новые языковые единицы в трех основных аспектах: статистическом, кинематическом и динамическом.

По их мнению, статистический аспект отображает одномоментное состояние языка, а именно, лексических единиц и их связей, отношений, моделей образования, которые присутствуют в определенный момент времени. Кинематический аспект представляет временную развертку, последовательность разномоментных структур, демонстрируя изменения и формирование связей и отношений в пределах одного вида, уровня, сферы.

Кинематический аспект выявляет области активизации системы, ее «покоя» и пассивного состояния.

Третий, динамический аспект, предполагает анализ и синтез причинно-следственных связей, отношений, а также выявляет причины активности определенных участков языковой системы в определенный период времени.

Лингвистическая наука рассматривает неологизацию, то есть изучение новых лексических единиц, как процесс, охватывающий все уровни языковой системы. Придерживаясь философского закона диалектики структура реа-

лизует свойства составляющих ее элементов в зависимости от характера взаимосвязи с другими структурами [2].

На основании данного закона можно утверждать, что в процессе неологизации проявляется взаимодействие лексического уровня с другими структурными уровнями языка. Данное утверждение позволяет рассматривать новые языковые единицы в плане их межуровневого взаимодействия. Признание системности как основного, наиболее существенного онтологического признака языка требует комплексного исследования инноваций в лексическом плане, которое, в отличие от работ аналитического характера способствует выявлению внутренних, органических обусловленностей и взаимосвязи разных структурных единиц в процессе неологизации, то есть вхождения новой лексики и терминов в систему языка.

Таким образом, знакомство с современными лексическими инновациями, а именно, с некоторыми аспектами изучения новых слов и терминов в рамках неологии, открывает новые перспективы в профессионально-лингвистическом развитии, что, несомненно, расширяет границы научного поиска.

10.10.2014

Список литературы:

1. Бурькин, А.А. Ретроспективная неология / А.А. Бурькин. – СПб.: ЛГУ, 2006. – С. 3–6.
2. Грушин, Б.И. Развитие. Философская энциклопедия / Б.И. Грушин ; гл. ред. Ф.Б. Константинов. – М.: «Советская энциклопедия», 1967. – Т. 4. – 592 с.
3. Даль, В. И. Толковый словарь русского языка. Современная версия / В.И. Даль. – М.: Эксмо, 2002. – 736 с.
4. Зарицкая, Л.А. Профессионально-лингвистическая подготовка будущего дизайнера как педагогическая проблема / Л.А. Зарицкая // филологические чтения: материалы международной науч.-практич. конф. – Оренбург: ФГБОУ ВПО «ОГИМ», 2012. – С. 359–363.
5. Зарицкая, Л.А. Профессионально-лингвистическое развитие будущего дизайнера в университете: автореф. дисс. канд. пед. наук: 13.00.08 / Л.А. Зарицкая. – Оренбург, 2013. – 23 с.
6. Колесов, В.В. Жизнь происходит от слова / В.В. Колесов. – СПб.: ЛГУ, 1999. – 362 с.
7. Сахарова, Н.С. Развитие академической мобильности студентов университета в современном пространстве – времени высшего профессионального образования / Н.С. Сахарова, В.В. Томин // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2013. – №2. – С. 221–225.
8. Сенько, Е.В. Неологизация в современном русском языке конца XX века: межуровневый аспект / Е.В. Сенько. – Волгоград: изд-во ВГИ, 2000. – 50 с.
9. Томин, В.В. О лингвистических особенностях электронного перевода научно-технического текста / В.В. Томин, Н.В. Еремينا, А.Ю. Богомолова // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2013. – №11. – С. 199–205.
10. Crystal, D. Words, words, words / D. Crystal. – Oxford University Press, 2006. – 224 p.

Сведения об авторе:

Зарицкая Людмила Александровна, доцент кафедры иностранных языков
Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук
460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 20614, тел. (3532) 372433, e-mail: 7777ssss@mail.ru.